

DOHODA**mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o mezinárodní železniční dopravě (COTIF) ze dne 9. května 1980 ve znění Vilniuského protokolu ze dne 3. června 1999**

EVROPSKÁ UNIE (dále jen „Unie“),

na jedné straně a

Mezivládní organizace pro mezinárodní železniční přepravu (dále jen „OTIF“)

na straně druhé,

společně dále jen „smluvní strany“,

S OHLEDEM na Úmluvu o mezinárodní železniční dopravě (COTIF) ze dne 9. května 1980 ve znění Vilniuského protokolu ze dne 3. června 1999 (dále jen „úmluva“), a zejména na článek 38 uvedené úmluvy,

S OHLEDEM na pravomoci, kterou Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie svěřuje Unii v některých oblastech, na něž se vztahuje úmluva,

PŘIPOMÍNÁJÍCE, že v důsledku vstupu Lisabonské smlouvy v platnost dne 1. prosince 2009 se Unie stala právním nástupcem Evropského společenství a od uvedeného dne vykonává všechna jeho práva a povinnosti,

VZHLEDEM k tomu, že úmluva zřizuje Mezivládní organizaci pro mezinárodní železniční přepravu (OTIF) se sídlem v Bernu,

VZHLEDEM k tomu, že účelem přistoupení Evropské unie k úmluvě je napomáhat organizaci OTIF při plnění jejího cíle, kterým je podporovat, zdokonalovat a usnadňovat mezinárodní železniční dopravu v technických i právních ohledech,

VZHLEDEM k tomu, že podle článku 3 úmluvy nemají povinnosti vyplývající z úmluvy ohledně mezinárodní spolupráce u smluvních stran úmluvy, které jsou rovněž členskými státy Unie, nebo u států, které jsou smluvními stranami Dohody o Evropském hospodářském prostoru, přednost před povinnostmi, které mají jakožto členové Unie nebo jakožto státy, které jsou stranami Dohody o Evropském hospodářském prostoru,

VZHLEDEM k tomu, že pro ty části úmluvy, které spadají do pravomoci Unie, je nezbytné ustanovení o jejich neuplatňování, aby bylo patrné, že členské státy Unie nemohou přímo mezi sebou uplatňovat a vykonávat práva a povinnosti vyplývající z úmluvy,

VZHLEDEM k tomu, že se úmluva plně vztahuje na vztahy mezi Unií a jejími členskými státy na jedné straně a ostatními stranami úmluvy na straně druhé,

VZHLEDEM k tomu, že přistoupení Unie k úmluvě vyžaduje jasné stanovení pravidel pro uplatňování úmluvy na Unii a její členské státy,

VZHLEDEM k tomu, že podmínky přistoupení Unie k úmluvě musí Unii umožňovat, aby v rámci úmluvy uplatňovala pravomoci, které jí svěřily její členské státy,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Unie přistupuje k úmluvě za podmínek stanovených v této dohodě v souladu s článkem 38 úmluvy.

Článek 2

Aniž je dotčen předmět a účel úmluvy podporovat, zlepšovat a usnadňovat mezinárodní železniční přepravu a aniž je dotčeno její plné používání ve vztahu k jiným stranám úmluvy, strany úmluvy, které jsou členskými státy Unie, používají ve svých vzájemných vztazích pravidla Unie, a proto nepoužívají pravidla vyplývající s této úmluvy, ledaže neexistuje pravidlo Unie vztahující se na konkrétní dotčený předmět.

Článek 3

Podle této dohody se ustanovení úmluvy vykládají tak, že zároveň zahrnují i Unii v rámci jejích pravomocí, a odpovídajícím způsobem je nutno chápat jednotlivé výrazy používané k označení stran úmluvy a jejich zástupců.

Článek 4

Unie nepřispívá do rozpočtu OTIF a nepodílí se na rozhodnutích týkajících se tohoto rozpočtu.

Článek 5

Aniž je dotčen výkon hlasovacích práv Unie podle článku 6, je Unie oprávněna být zastoupena ve všech orgánech OTIF a podílet se na činnosti těchto orgánů, v nichž je oprávněn být zastoupen kterýkoli z jejích členských států jakožto strana úmluvy a kde se mohou řešit záležitosti spadající do její pravomoci.

Unie nemůže být členem správního výboru. Může být přizvána k účasti na zasedáních tohoto výboru, když si výbor přeje konzultovat s Unií otázky společného zájmu, které jsou na programu jednání.

Článek 6

1. Při rozhodování o otázkách, v nichž má Unie výlučnou pravomoc, uplatní Unie hlasovací práva svých členských států podle úmluvy.

2. Při rozhodování o otázkách, v nichž Unie sdílí pravomoc se svými členskými státy, hlasuje buď Unie, nebo její členské státy.

3. Podle čl. 26 odst. 7 úmluvy má Unie stejný počet hlasů, jako je počet jejích členů, kteří jsou současně stranami úmluvy. Pokud se hlasování účastní Unie, její členské státy nehlasují.

4. Unie v jednotlivých případech informuje ostatní strany úmluvy o případech, ve kterých v souvislosti s různými body na programu jednání valného shromáždění a ostatních jednajících orgánů hodlá uplatnit svá hlasovací práva stanovená v odstavcích 1 až 3. Tato povinnost platí i v případě, že jsou rozhodnutí přijímána korespondenčně. Tato informace se předá s dostatečným předstihem generálnímu tajemníkovi OTIF, aby ji bylo možné předávat společně s dokumenty pro zasedání nebo aby se mohlo rozhodnout korespondenčně.

Článek 7

Rozsah pravomoci Unie je uveden ve všeobecných podmínkách písemného prohlášení učiněného Unií při uzavření této dohody. Toto prohlášení lze podle potřeby pozměnit oznámením Unie zaslaným organizaci OTIF. Prohlášení nenahrazuje ani nijak neomezuje záležitosti, jichž se mohou týkat oznámení o pravomoci Unie, která je třeba učinit předtím, než OTIF přijme rozhodnutí prostřednictvím formálního hlasování nebo jinak.

Článek 8

Hlava V úmluvy se vztahuje na veškeré spory vzniklé mezi smluvními stranami v souvislosti s výkladem, používáním nebo prováděním této dohody, včetně její existence, platnosti a vypovězení.

Článek 9

Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni podpisu této dohody smluvními stranami. V tomto případě se nepoužije čl. 34 odst. 2 úmluvy.

Článek 10

Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

Pokud všechny strany úmluvy, které jsou členskými státy Unie, úmluvu vypovědí, oznámení takového vypovězení, jakož i vypovězení této dohody, se považuje za vydané Unií v tomtéž okamžiku, kdy poslední členský stát Unie vypovídající úmluvu oznámí své vypovězení podle článku 41 úmluvy.

Článek 11

Strany úmluvy, které nejsou členskými státy Unie, avšak uplatňují příslušné právní předpisy Unie v důsledku svých mezinárodních dohod s Unií, mohou pod podmínkou vyrozumění depozitáře úmluvy učinit jednotlivá prohlášení týkající se zachování svých práv a povinností podle svých dohod s Unií, úmluvy a podle souvisejících právních předpisů.

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních, jednom určeném pro OTIF a jednom pro Unii, v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost. Tímto není dotčen čl. 45 odst. 1 úmluvy.

NA DŮKAZ ČEHOŽ níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci po předložení plných mocí, které byly shledány v řádné a náležité formě, podepsali tuto dohodu.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Handwritten signature

Za Междуправителствената организация за международни железопътни превози (OTIF)
Por la Organización Intergubernamental para los Transportes Internacionales por Ferrocarril (OTIF)
Za Mezivládní organizaci pro mezinárodní železniční přepravu (OTIF)
For Den Mellemstatslige Organisation for Internationale Jernbanefordringer (OTIF)
Für die Zwischenstaatliche Organisation für den internationalen Eisenbahnverkehr (OTIF)
Rahvusvaheliste Raudteevedude Valitsustevahelise Organisatsiooni (OTIF) nimel
Για το Διακυβερνητικό Οργανισμό Διεθνών Σιδηροδρομικών Μεταφορών (OTIF)
For the Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)
Pour l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires (OTIF)
Per l'Organizzazione intergovernativa per i trasporti internazionali per ferrovia (OTIF)
Starptautisko dzelzceļa pārvadājumu starpvaldību organizācijas (OTIF) vārdā –
Tarptautinio vežimo geležinkeliais tarpvyriausybės organizacijos (OTIF) vardu
A Nemzetközi Vasúti Fuvarozásügyi Államközi Szervezet (OTIF) részéről
Għall-Organizzazzjoni Intergovernattiva għat-Trasport Internazzjonali bil-Ferrovija (OTIF)
Voor de Intergouvernementale Organisatie voor het internationale spoorwegvervoer (OTIF)
W imieniu Międzyrządowej Organizacji Międzynarodowych Przewozów Kolejami (OTIF)
Pela Organização Intergovernamental para os Transportes Internacionais Ferroviários (OTIF)
Pentru Organizația Interguvernamentală pentru Transporturile Internaționale Feroviare (OTIF)
Za Medzivládnú organizáciu pre medzinárodnú železničnú prepravu (OTIF)
Za Medvladno organizacija za mednarodni železniški promet (OTIF)
Valtioiden välisen kansainvälisten rautatiekuljetusten järjestön (OTIF) puolesta
För Mellanstatliga organisationen för internationell järnvägstrafik (Otif)

Handwritten signature